



# Đặt Ống Nuôi

Vietnamese

*“Tôi đã được yêu cầu ra quyết định về ống nuôi...”*

Ra quyết định về ống nuôi lâu dài cho bản thân hoặc cho người bạn yêu quý có thể theo tình cảm và gây khó khăn. Những người đã phải đối mặt với một quyết định tương tự nói với chúng ta rằng có những câu trả lời trung thực các câu hỏi của họ là hữu ích nhất.

TUY NHIÊN... Mỗi tình huống khác nhau ... những gì có thể giúp một người gặp phải vấn đề về ăn uống chữa được trong thời gian ngắn có thể không phải là tốt nhất để sử dụng lâu dài cho người bị bệnh nặng hay cao tuổi.

## Kōkua Mau - A Movement to Improve Care

What is a feeding tube?

**Ống nuôi là gì?**

Dinh dưỡng và thủy dưỡng nhân tạo là cách cung cấp chất lỏng và dưỡng chất cho những người không thể ăn hoặc uống bằng miệng. Thông thường, đối với dinh dưỡng nhân tạo ngắn hạn và hydrat hóa, một ống dài (gọi là ống thông mũi dạ dày hoặc ống “NG”) được đưa qua mũi của người và thực phẩm dạng lỏng được đưa vào dạ dày. Đối với dinh dưỡng và thủy dưỡng nhân tạo lâu dài, có thể đặt trực tiếp một ống qua da vào dạ dày, được gọi là ống dạ dày hoặc ống “G” hoặc ống PEG (Nội Soi Dạ Dày Qua Da) hoặc đường ruột (được gọi là ống ruột chay hay ống “J”). Đôi khi chất lỏng sẽ được thông qua một tĩnh mạch (IV).

Who is helped most by having a feeding tube?

**Ai được lợi nhất từ ống nuôi?**

Những người hoạt động độc lập nhưng đang được hóa trị hoặc xạ trị cho đối với một số bệnh ung thư và một số bệnh nhân đột quỵ đang phục hồi chức năng dự kiến có khả năng nuốt được trở lại có thể được hưởng lợi từ các ống nuôi tạm thời.

When are feeding tubes less helpful?

**Khi nào ống nuôi ít phát huy tác dụng?**

Khi các cá nhân mất khả năng nuốt hoặc mất đi hứng thú trong việc ăn uống, điều này thường thể hiện cho sự tiến triển của bệnh. Khi điều này xảy ra, cơ thể đang trong tiến trình tự nhiên đến cuối cuộc đời. Xu hướng bình thường này đối với cơ thể không muốn ăn hoặc uống giúp cơ thể tự sản sinh các hóa chất (được gọi là endorphins) để làm cho bản thân thoải mái hơn. Đôi khi một người lớn tuổi không được chẩn đoán mắc một căn bệnh vẫn bắt đầu mất đi hứng thú trong việc ăn uống. Nếu người đó không có vẻ chán nản và không có nguyên nhân về thể chất khác, thì điều này có thể là một quá trình tự nhiên đôi khi được gọi là “Không Phát Triển ở Người Lớn”.

Will my loved one starve?

**Người thân yêu của tôi sẽ bị chết đói?**

Một số người sợ rằng khi không cung cấp ống nuôi nghĩa là họ đang để người thân yêu của họ “chết đói.” Điều này không đúng. Chết đói xảy ra khi một người có cơ thể cần và có thể sử dụng các chất dinh dưỡng bị thiếu lượng thực. Khi cơ thể của một người bắt đầu ngừng hoạt động, về mặt thể chất, họ không thể sử dụng đầy đủ chất dinh dưỡng cung cấp qua ống nuôi và nguy cơ đầy hơi và khó chịu tăng lên.

[xem trang tiếp theo](#)

# HƯỚNG DẪN RA QUYẾT ĐỊNH

# HƯỚNG DẪN RA QUYẾT ĐỊNH

What are some possible complications related to ft?

**Một số biến chứng gì có thể liên quan đến ống nuôi?**

Ống nuôi có thể không gây ra vấn đề, nhưng đã xác định một số biến chứng như: chảy máu (1%), nhiễm trùng và kích ứng da (1-4%), rò rỉ xung quanh ống (4%), nôn hoặc buồn nôn (9-10%) và tiêu chảy hay chuột rút (12%). Nếu người đó gặp khó khăn về giao tiếp thì khó có thể nói nếu nuôi ăn bằng ống đang gây khó chịu.

Will a feeding tube prevent pneumonia?

**Ống nuôi sẽ ngăn ngừa viêm phổi?**

Những phát hiện từ một số nghiên cứu gần đây về những người bị chứng mất trí giai đoạn cuối, bệnh tiến triển hết thuốc chữa không cho thấy bằng chứng rằng viêm phổi được ngăn ngừa bằng ống nuôi. Trong một số trường hợp, nguy cơ viêm phổi có thể tăng lên do ống nuôi.

Does a feeding tube lower the risk for getting pressure ulcers or help them to heal if they are already there?

**Ống nuôi có giảm bớt nguy cơ viêm loét do tì đè hoặc giúp họ chữa lành nếu họ đã bị hay không?**

Không có bằng chứng cho thấy ống nuôi sẽ ngăn ngừa viêm loét do tì đè (loét do nằm) hoặc giúp chữa lành cho những người đang trong giai đoạn tiến triển của một căn bệnh hết thuốc chữa. Gia tăng sản xuất nước tiểu và phân từ nuôi ăn bằng ống có thể làm tăng nguy cơ lở da.

Does a feeding tube improve comfort and prevent suffering?

**Ống nuôi có cải thiện sự thoải mái và ngăn ngừa đau đớn hay không?**

Đối với những người có vấn đề về nuốt tạm thời do các bệnh về miệng hoặc cổ họng thì nuôi ăn bằng ống có thể làm dịu cơn đau liên quan và cung cấp hỗ trợ dinh dưỡng ngắn hạn. Trong chứng mất trí nhớ tiến triển, hoặc Không Phát Triển ở Người Lớn, sự hiện diện của một ống có thể gây kích động và cố gắng kéo nó ra. Trong một số trường hợp, có thể nhắc nhở người sử dụng các hạn chế làm giảm sự thoải mái. Trong giai đoạn hấp hối, tiếp tục nuôi ăn bằng ống có thể làm cho dịch quá nhiều và càng gây khó thở hơn.

Một bản tóm tắt các nghiên cứu, hướng dẫn và tuyên bố về ý kiến của chuyên gia tại trang web của Coalition of Compassionate Care of California: [CoalitionCCC.org](http://CoalitionCCC.org)

What else should be considered when making a decision about a feeding tube?

**Nên xem gì điều gì nữa khi ra quyết định về ống nuôi?**

Thật khó để phân biệt tình yêu và sự tôn trọng của chúng ta đối với một người từ những gì có thể là quyết định tốt nhất cho người đó. Bất kỳ quyết định gì về nuôi ăn bằng ống phải được thực hiện khi xem xét tình trạng sức khỏe tổng thể và mục tiêu chăm sóc chung. Tránh đau đớn nên là tiêu chuẩn chính để đánh giá các nguy cơ và lợi ích cá nhân. Đặt câu hỏi, “Lợi ích của ống có lớn hơn nhiều so với nguy cơ và sự khó chịu hay không?” có thể giúp ích.

Làm rõ các giá trị cá nhân, tôn giáo và văn hóa trong bối cảnh tiên lượng tổng thể và tuổi thọ có thể hỗ trợ việc ra quyết định.

What choice do I have if I decide not to have a ft?

**Tôi có lựa chọn gì nếu tôi quyết định không đặt ống nuôi?**

Đối với những người vẫn còn có một số khả năng nuốt, có thể thử nuôi ăn qua tay một cách cẩn thận. Có thể cung cấp một lượng nhỏ thực phẩm yêu thích. Đối với những người không dùng thực phẩm và chất lỏng, duy trì chăm sóc răng miệng tuyệt vời và cung cấp các mẫu nước đá hoặc gạch ẩm sẽ làm giảm bớt khô miệng và thúc đẩy sự thoải mái. Đây là lúc chăm sóc thoải mái chuyên sâu cho cá nhân.

Is there more to know or do?

**Có gì cần biết hoặc làm nữa không?**

Mong muốn của bạn về nuôi ăn bằng ống nên được ghi trên Chỉ Thị Trước và/hoặc POLST (Lệnh Bác Sĩ Điều Trị Duy Trì Mạng Sống) của bạn. Có thể tìm thấy thông tin về Chỉ Thị Trước tại:

[www.kokuamau.org/resources/advance-directives](http://www.kokuamau.org/resources/advance-directives)

Có thể tìm thấy thông tin POLST và mẫu POLST, phải được hoàn thành bởi một bác sĩ, điều dưỡng thực hành nâng cao (APRN) hoặc Physician Assistant (AP) được cấp phép tại Tiểu bang Hawai'i, trên trang web của Kōkua Mau: [kokuamau.org/polst](http://kokuamau.org/polst)



**Kōkua Mau**

“Chăm sóc Tiếp tục”

A Movement to Improve Care

Ph: (808) 585-9977 • [www.kokuamau.org](http://www.kokuamau.org) • [info@kokuamau.org](mailto:info@kokuamau.org)  
Kōkua Mau • P.O. Box 62155 • Honolulu HI 96839

Sửa lại từ tài liệu do Coalition of Compassionate Care of California tạo ra -  
[www.CoalitionCCC.org](http://www.CoalitionCCC.org) Tháng 5 năm 2023